

BWV\_248-I, *Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage*

Geburt Unseres HERRN: Weihnachtstag

Brief: Titus 2: 11-14

Evangelium: Lukas 2: 1-14

Nativity of Our LORD: Christmas Day

Epistle: Titus 2: 11-14

Gospel: Luke 2: 1-14

1. CHOR

Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage,  
rühmet, was heute der Höchste getan!  
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,  
stimmet voll Jauchzen und Fröhlichkeit an!  
Dienet dem Höchsten mit herrlichen Chören,  
laßt uns den Namen des Herrschers verehren!

2. EVANGELIST

Lukas 2: 1, 3-6

‘Es begab sich aber zu der Zeit,  
daß ein Gebot von dem Kaiser Augusto ausging,  
daß alle Welt geschätzt würde.  
Und jedermann ging, daß er sich schätzen ließe, ein  
jeglicher in seine Stadt. Da machte sich auch Joseph  
aus Galiläa, aus der Stadt Nazareth,  
in das jüdische Land zur Stadt David,  
die da heißet Bethlehem; darum, daß er  
von dem Hause und Geschlechte David war: auf daß  
er sich schätzen ließe mit Maria, seinem vertrauten  
Weibe, die war schwanger. Und als sie daselbst  
waren, kam die Zeit, daß sie gebären sollte.’

3. RECITATIVO

Oboen d’amore

Nun wird mein liebster Bräutigam,  
nun wird der Held aus Davids Stamm  
zum Trost, zum Heil der Erden  
einmal geboren werden.  
Nun wird der Stern aus Jakob scheinen,  
sein Strahl bricht schon hervor.  
Auf, Zion, und verlasse nun das Weinen,  
dein Wohl steigt hoch empork!

4. ARIA

Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben,  
den Schönsten, den Liebsten bald bei dir zu sehn!  
Deine Wangen  
müssen heut viel schöner prangen,  
eile, den Bräutigam sehnlichst zu lieben!

5. CHORAL

**Wie soll ich dich empfangen  
und wie begegn’ ich dir?  
O aller Welt Verlangen,  
o meiner Seelen Zier!  
O Jesu, Jesu, setze  
mir selbst die Fackel bei,  
damit, was dich ergötze,  
mir kund und wissend sei!**

Wie soll ich dich empfangen Paul Gerhardt (1653) Strophe 1

6. EVANGELIST

Lukas 2:7

‘Und sie gebar ihren ersten Sohn  
und wickelte ihn in Windeln  
und legte ihn in eine Krippe,  
denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge.’

1. CHORUS

Rejoice, triumph, get up, praise the day,  
glorify what today the [Creator] has done!  
Abandon being afraid, banish complaint,  
tune up to full rejoicing and gladness!  
Serve the [Creator] with glorious choirs,  
let us the Name of the Sovereign adore!

2. EVANGELIST

Luke 2: 1, 3-6

‘And in those days went out,  
a decree from Emperor Augustus,  
that all the world should be registered.  
And all went to be assessed,  
each to their own city. And also Joseph went  
from Galilee, out of the town Nazareth,  
into Judea, to the city of David,  
called Bethlehem; because, he was descended from  
the house and family of David: in order  
to be assessed with Mary, to whom he was engaged  
and who was expecting a child. And while they were  
there, the time came for her to deliver her child.’

3. RECITATIVE

oboes d’amore

Now shall my beloved [Spouse],  
now shall the Hero out of David’s family  
for the comfort, for the Salvation of the earth  
suddenly be born.  
Now the Star out of Jacob shall shine,  
its rays break already forth.  
Get up, Zion, and forsake now the weeping,  
your welfare ascends high upwards!

4. ARIA

Prepare yourself, Zion, with loving desire,  
the most beautiful, the loveliest soon with you to see!  
Your cheeks  
must today very beautifully fine look,  
hasten, the [Spouse] most ardently to love!

5. CHORALE

**How shall I You receiving  
and how encounter I You?  
O all the world’s desiring,  
O my soul’s Grace!  
O Jesu, Jesu, set  
by me Yourself the flaming torch,  
therewith, what You delights,  
to me known and understood be!**

Wie soll ich dich empfangen Paul Gerhardt (1653) Stanza 1

6. EVANGELIST

Luke 2:7

‘And She gave birth to Her first [Child]  
and wrapped [Jesu] in swaddling clothes  
and laid [Jesu] in a feeding trough,  
for they had otherwise no place in the Inn.’

7. CHORAL Oboen d'amore  
Gelobet seist du, Jesu Christ Martin Luther (1524) Strophe 6

**Er ist auf Erden kommen arm,**  
Wer will die Liebe recht erhöh,  
die unser Heiland vor uns hegt?  
**daß er unser sich erbarm**  
Ja, wer vermag es einzusehen,  
wie ihn der Menschen Leid bewegt?  
**und in dem Himmel mache reich**  
Des Höchsten Sohn kömmt in die Welt,  
weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,  
**und seinen lieben Engeln gleich.**  
so will er selbst als Mensch geboren werden.  
**Kyrieleis! (HERR, erbarme dich!)**

8. ARIA  
Großer HERR, o starker König,  
liebster Heiland, o wie wenig  
achtetest du der Erden Pracht!  
Der die ganze Welt erhält,  
ihre Pracht und Zier erschaffen,  
muß in harten Krippen schlafen.

9. CHORAL  
**Ach mein herzliebes Jesulein,**  
**mach dir ein rein sanft Bettelein,**  
**zu ruhn in meines Herzens Schrein,**  
**daß ich nimmer vergesse dein!**  
Vom Himmel hoch da komm' ich her Martin Luther (1534) Strophe 13  
überarbeitet von Pastor José Escalera und John Kaye Gottschall, 2020

7. CHORALE oboes d'amore  
Gelobet seist du, Jesu Christ Martin Luther (1524) Stanza 6

**[God] has come on earth poor,**  
Who will rightly the Love extol,  
with which our Saviour for us takes care?  
**that [Jesu] to us is merciful**  
Indeed, who is able to comprehend,  
how the pain of everyone moves God?  
**and in the [Universe] makes [all] rich**  
Whose only [Child of the God of all] comes into the  
world, because Salvation pleases [God] so well.  
**and become like [God's] beloved angels.**  
so will [God] being in flesh be born.  
**Kyrieleis! (LORD have mercy!)**

8. ARIA  
Great LORD, O Stronger [Way],  
loving Saviour, oh how little  
You regard earthly luxury!  
Who saves the whole world,  
its magnificence and decoration created,  
must in a crude feeding trough sleep.

9. CHORALE  
**The little Jesus [loves my heart],**  
**and makes of it a small bed clean and soft,**  
**to rest in my heart a sanctuary,**  
**that I never forget what's Yours!**  
Vom Himmel hoch da komm' ich her Martin Luther (1534) Stanza 13  
revised by Pastor José Escalera and John Kaye Gottschall, 2020